

Karta przedmiotu

Nazwa i kod przedmiotu	Sztuka przekładu autorów greckich I, PG_00209268						
Kierunek studiów	Filologia klasyczna (O)						
Data rozpoczęcia studiów	październik 2026 r.		Rok akademicki realizacji przedmiotu		2026/2027		
Poziom kształcenia	II stopnia		Grupa zajęć		Grupa zajęć obowiązkowych z zakresu kierunku studiów Grupa zajęć fakultatywnych Grupa zajęć powiązanych z prowadzonymi badaniami naukowymi w dziedzinie nauki związanej z kierunkiem - profil ogólnoakademicki		
Forma studiów	stacjonarne		Sposób realizacji		na uczelni		
Rok studiów	1		Język wykładowy		polski		
Semestr studiów	1		Liczba punktów ECTS		5.0		
Profil kształcenia	ogólnoakademicki		Forma zaliczenia		zaliczenie		
Jednostka prowadząca	Rektor -> Wydział Filologiczny -> Instytut Studiów Klasycznych i Sławistyki -> Zakład Filologii Klasycznej						
Imię i nazwisko wykładowcy (wykładowców)	Odpowiedzialny za przedmiot		dr Ilona Chruściak				
	Prowadzący zajęcia z przedmiotu						
Formy zajęć	Forma zajęć	Wykład	Ćwiczenia	Laboratorium	Projekt	Seminarium	RAZEM
	Liczba godzin zajęć	0.0	30.0	0.0	0.0	0.0	30
	W tym liczba godzin zajęć na odległość: 0.0						
Aktywność studenta i liczba godzin pracy	Aktywność studenta	Udział w zajęciach dydaktycznych, objętych planem studiów		Udział w konsultacjach		Praca własna studenta	RAZEM
	Liczba godzin pracy studenta	30		6.0		89.0	125
Cel przedmiotu	Zajęcia mają charakter zbliżony do translatorium; studenci pracują albo nad większą całością tekstu (utworu) albo drobniejszymi fragmentami tekstu, które w sumie ilustrują jakieś zagadnienie literackie, kulturowe czy historyczne; z jednej strony więc utrwalają, rozszerzają i systematyzują wiadomości leksykalno-gramatyczne i doskonałą umiejętności tłumaczenia z greki na język polski, z drugiej zaś uczą się stawiania i rozwiązywania problemów badawczych (oczywiście o niewielkim stopniu trudności i niewielkim zakresie).						

Efekty uczenia się przedmiotu	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FKMU2_W08] Zna i rozumie w pogłębionym stopniu wybrane zagadnienia stanowiące zaawansowaną wiedzę szczegółową dotyczącą wybranych zagadnień z zakresu literaturoznawstwa, w tym w szczególności dotyczącą badań nad literaturą grecką, rzymską i nowołacińską.	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu wybrane zagadnienia wiedzy szczegółowej z zakresu badań nad literaturą grecką.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/ raport
	[FKMU2_U01] Potrafi formułować i rozwiązywać złożone i nietypowe problemy badawcze dotyczące tekstów, zjawisk i procesów literackich i językowych, korzystając z ujęć metodologicznych i teoretycznych właściwych dla literaturoznawstwa i językoznawstwa, zwłaszcza w odniesieniu do literatury greckiej, rzymskiej i nowołacińskiej oraz języków klasycznych.	Potrafi formułować i rozwiązywać wybrane problemy badawcze z zakresu literatury greckiej i kultury antycznej; zna i rozumie metody analizy i interpretacji dzieł literackich i innych źródeł pisanych.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport
	[FKMU2_U02] Potrafi korzystać z metod i narzędzi właściwych dla literaturoznawstwa i językoznawstwa w celu innowacyjnego wykonywania zadań analitycznych i interpretacyjnych z zakresu literatury greckiej, rzymskiej i nowołacińskiej oraz w odniesieniu do języków klasycznych, stosując zaawansowane techniki informacyjno-komunikacyjne.	Student potrafi przeprowadzić krytyczną analizę, interpretację i opis różnych rodzajów tekstu z wykorzystaniem zaawansowanych technik informacyjno-komunikacyjnych.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport
	[FKMU2_U03] Potrafi właściwie dobierać źródła oraz dokonywać oceny, selekcji, krytycznej analizy, syntezy oraz twórczej interpretacji i prezentacji zebranych informacji, w zakresie literaturoznawstwa i językoznawstwa, zwłaszcza w odniesieniu do literatury greckiej, rzymskiej i nowołacińskiej oraz języków klasycznych.	Student potrafi przeprowadzić krytyczną analizę, interpretację i opis różnych rodzajów tekstu.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport
	[FKMU2_U05] Potrafi tworzyć specjalistyczne prace pisemne z zakresu literatury, języków oraz kultury antycznej.	Student potrafi przedstawić efekty swoich badań i dociekań w postaci specjalistycznych prac pisemnych.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport
	[FKMU2_U06] Potrafi łączyć wiedzę z zakresu literaturoznawstwa i językoznawstwa, szczególnie z zakresu literatury greckiej, rzymskiej i nowołacińskiej oraz języków klasycznych, wykorzystywać informacje o gramatyce i stylistyce języków klasycznych w pracy translatorycznej, dydaktycznej oraz w działaniach na styku literatury i kultury.	Student ma pogłębioną wiedzę o korzyściach, jakie płyną z prowadzenia badań interdyscyplinarnych.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport
	[FKMU2_U07] Potrafi prowadzić debatę dotyczącą opracowań krytycznych, szczególnie w zakresie literatury greckiej, rzymskiej i nowołacińskiej oraz języków klasycznych, w różnych formach i w różnych mediach.	Student posiada umiejętność argumentowania i dyskutowania; potrafi przygotowywać efektowne wystąpienia ustne dotyczące opracowań krytycznych w zakresie literatury greckiej.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport
	[FKMU2_U10] Potrafi kierować i współdziałać z innymi osobami w ramach prac zespołowych nad badaniami literaturoznawczymi, szczególnie w zakresie literatury greckiej, rzymskiej i nowołacińskiej, i podejmować w tych zespołach wiodącą rolę.	Student potrafi tłumaczyć teksty greckie o większym stopniu trudności.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport

	Efekt kierunkowy	Efekt z przedmiotu	Sposób weryfikacji i oceny efektu
	[FKMU2_U11] Potrafi planować i realizować przez całe życie własne uczenie się z zakresu literaturoznawstwa i językoznawstwa pozwalające na samodzielne tłumaczenie tekstów łacińskich i greckich o zaawansowanym stopniu trudności, a także ukierunkowywać innych na nie. Potrafi zredagować proste teksty w języku łacińskim (o tematyce naukowej).	Potrafi planować pracę własną i rozwój indywidualny z zakresu literatury greckiej oraz języka greckiego.	[SU1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SU2] prezentacja/projekt/referat/ raport
	[FKMU2_K02] Jest gotów do uznawania znaczenia wiedzy i umiejętności, w szczególności z zakresu studiów klasycznych, w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych oraz do zasięgania opinii opiekuna naukowego lub opiekuna w wybranym miejscu pracy w przypadku trudności z samodzielnym rozwiązywaniem problemów.	Student rozumie potrzebę pogłębiania zdobytej wiedzy, doskonalenia i utrwalania umiejętności w zakresie literaturoznawstwa i językoznawstwa w odniesieniu do literatury greckiej, potrafi komunikować się z opiekunem naukowym.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK2] prezentacja/projekt/referat/ raport
	[FKMU2_W09] Zna i rozumie w pogłębionym stopniu wybrane zagadnienia stanowiące zaawansowaną wiedzę szczegółową dotyczącą wybranych zagadnień z zakresu językoznawstwa, w tym w szczególności dotyczącą badań nad językiem greckim i łacińskim.	Zna i rozumie w pogłębionym stopniu wybrane zagadnienia wiedzy szczegółowej z zakresu badań nad językiem greckim i jego dialektami.	[SW1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SW2] prezentacja/projekt/referat/ raport
	[FKMU2_K01] Jest gotów do krytycznej oceny zakresu posiadanej przez siebie wiedzy, w szczególności literaturoznawczej i językoznawczej z zakresu literatury greckiej, rzymskiej i nowołacińskiej oraz języka greckiego i łacińskiego, od antyku po czasy współczesne.	Student rozumie potrzebę pogłębiania zdobytej wiedzy, doskonalenia i utrwalania umiejętności językowych.	[SK1] wypowiedź ustna/rozmowa/ dyskusja [SK2] prezentacja/projekt/referat/ raport
Treści przedmiotu	Dobór tłumaczonych i interpretowanych tekstów oraz problematyki zależy corocznie od decyzji Prowadzącego zajęcia oraz ujawnionych zainteresowań studentów (przykładowo: scenki z życia codziennego u liryków greckich).		
Wymagania wstępne i dodatkowe	W semestrze 1 bez wymagań wstępnych.		
Sposoby i kryteria oceniania osiągniętych efektów uczenia się	Sposób oceniania (składowe)	Próg zaliczeniowy	Składowa oceny końcowej
	Aktywne uczestnictwo w zajęciach	51.0%	20.0%
	Zaliczenie wszystkich lektur greckich przewidzianych w kanonie lektur na dany semestr.	100.0%	30.0%
	Systematyczne przygotowania w formie ustnej lub/i pisemnej zagadnień wskazanych przez Prowadzącego	51.0%	50.0%

Zalecana lista lektur	Podstawowa lista lektur	Prowadzący każdorazowo weryfikuje wykaz podręczników i tłumaczonych tekstów. M. Borowska, Mormolyke, Książka do nauki języka starogreckiego, Warszawa 2002; M. Golias, Wstępna nauka języka greckiego, Warszawa 1989; A. i K. Korusowie, Hellenike glotta, Podręcznik do nauki języka greckiego, Warszawa 1994; M. Balme, G. Lawall, Athenaze. An Introduction to Ancient Greek, Oxford 2003. Wybór tekstów dokonywany jest każdorazowo na dany semestr zajęć przez poszczególnych Prowadzących zajęcia.
	Uzupełniająca lista lektur	M. Auerbach, Gramatyka grecka, Warszawa 1985; O. Jurewicz, Gramatyka historyczna języka greckiego, Warszawa 1992; A. Marchewka, Podstawy historii i gramatyki historycznej języka greckiego, Gdańsk 2005; Z. Abramowiczówna, Słownik grecko-polski, Warszawa 1958-1965; O. Jurewicz, Słownik grecko-polski, Warszawa 2001; Z. Węclewski, Słownik grecko-polski, Lwów 1929; N. Marinone, Słownik form fleksyjnych czasowników greckich, Bydgoszcz 2001.
	Adresy eZasobów	
Przykładowe zagadnienia/ przykładowe pytania/ realizowane zadania		
Praktyki zawodowe w ramach przedmiotu	Nie dotyczy	

Dokument wygenerowany elektronicznie. Nie wymaga pieczęci ani podpisu.